

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



MAY 29, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

Сьогодні маємо неділю перед святом Вознесіння. Закінчується так званий Воскресний час, тобто час між Великоднем і Воснесінням. Євангеліє у цей день розповідає нам подію оздоровлення сліпородженого. На утрени у цей день стихири говорить про подвійне зцілення сліпородженого – душевне і тілесне: «Хто вискаже Твою силу, Христе? Або хто зрахує безліч Твоїх чудес? Бо як з любови появився Ти в двох природах, так і недужим подавав Ти подвійне видужання; Ти сліпому від народження відкрив не лиш тілесні, але й душевні очі. Тому він визнав Тебе утаєним Богом, що всім дає велику милість». Це «подвійне видужання» потребує нашої особливої уваги, адже у церковному житті дуже важливо пам'ятати про духовну складову. Важливо не зводити віру лише до зовнішніх, культурних і емоційних проявів. Важливо пам'ятати про Воскреслого Ісуса, який є засновником і звершителем нашої віри і вірити, що він є справжнім Богом і справжньою людиною. На цьому у євангелії акцентує сам Ісус. Коли прозрілий знову зустрічає Ісуса, Господь запитує: «Віруєш у Сина Чоловічого?» А той: «А хто він, Господи, щоб я вірував у нього?» Ісус же йому: «Ти бачив його; він – той, хто говорить з тобою». Тоді той і сказав: «Вірую, Господи!» – і поклонився Йому. Сьогодні у храмі через євангеліє і проповідь Ісус говорить зі мною. Сьогодні ми всі тут, щоби поклонитися Йому.

Today, it is the Sunday before Ascension. This means that the celebration of the Resurrection is coming to an end. The gospel on this day explains to us the healing of the blind man. On the morning of this day, the verses talk about the double healing of the blind man - the soul and body: "Who can describe Your powers, O Christ? Who can count the multitude of Your wonders? You appeared on earth in two natures, and thus You granted double healing to the sick. Not only did You open the bodily eyes of the man born blind, but You gave sight to those of his soul as well. Therefore, He confessed You, the hidden God who grants the world great mercy." This "double healing" needs our special attention because, in church, it is important to remember the spiritual component. It's important to not keep our faith restricted to external, cultural, and emotional manifestations. It's also important to remember the Resurrected Jesus, who is the founder and executioner of our faith, and to believe that he is truly God and truly human. On this day, in the gospel, Jesus accents this himself. When the enlightened one meets Jesus again, the Lord asks, "Do you believe in the Son of Man?" He replies, "But who is he, Lord, for me to believe in him?" Jesus tells him, "You have seen him; He, who speaks with you." Then the enlightened one said, "I believe, Lord!" and bowed to Him. Today in the church, through the gospel and homily, Jesus is talking with me. We are here today to bow down before Him.

o. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 29 травня до 5 червня, 2022

Schedule of Liturgies from May 29 to June 5, 2022

Неділя <i>Sunday, 29</i>	9:00 am.	Свята Літургія /Divine Liturgy
	10:30 am.	Катехизація дітей/Catechism for children
	11.00 am.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish ioners
Понеділок <i>Monday, 30</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії Ільницької від Ростислава і Дарії Сурових / Divine Liturgy in memory of Sofia Ilnycky from Rostyslav&Daria Surowy
	9:00 a.m.	Свята Літургія за померлих з родини—Миколу, Параскевію, Михайла, Наталію, Марію від Богдана Буяра/ Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 31</i>	8:00 p.m.	Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer— online
	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій сестри Анни-Іванни у 20 річницю смерті і померлих з родини, панахида/Divine Liturgy
	7: 00 p.m.	Молебень до Богородиці за мир в Україні/Moleben
Середа <i>Wednesday, 1</i>	9:15 p.m.	Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer—online
	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЄ / THE ASCENSION OF THE LORD
	6:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Ігора від дітей і сім'ї, панахида/ Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 2</i>	8:00 p.m.	Lectio Divina—online
	9:00 a.m.	Свята Літургія за Боже Благословення та Божий захист для Віктора /Divine Liturgy
	7: 00 p.m.	Молебень до Богородиці за мир в Україні/Moleben
П'ятниця <i>Friday, 3</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Андрія Олександра Федорків/ Divine Liturgy in memory of Andrew Alexander Fedorkiw
	6:00 p.m.	Вечірня/Vespers
	9:00 am.	Свята Літургія /Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 5</i>	10:30 am.	Катехизація дітей/Catechism for children
	11.00 am.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish ioners
		Пікнік на подвір'ї церкви/Picnic on the church yard Ласкаво просимо парафіян і новоприбулих! Parishioners and newcomers are welcome!

Молимося за Україну! / Pray for Ukraine!

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —

\$1705.00

Loose Cash - **\$0.00**

General donations — **\$650.00**

Пожертви/Donations-Non members

- **\$95.00**

Ukrainian Fund - **\$3773.72**

Renovation Fund— **\$725.00**

Загальні пожертви для України, включаючи електронні транзакції, загальні пожертви і пожертви від не парафіян/Donations for Ukraine, includes electronic transactions, general donations and donations from Non- members – **\$26,466.57**

\$121,169.82 was collected to the Cathedral account to help Ukraine and refugees in Winnipeg.

Пожертва на ремонт парафіяльної кухні від Bronyslava Vyspyanska/Donation for the repair of the parish kitchen from Bronyslava Vyspyanska—**\$200**

Пожертва на Україну від Jose Machado в пам'ять про Софію Ільницьку /Donation for Ukraine in memory of Sofia Ilnyckyj from Jose Machado—**\$200**

Пожертва від Emily Howe в пам'ять про Софію Ільницьку /Donation in memory of Sofia Ilnyckyj from Emily Howe —**\$65**

Пожертва для України від Marta Hnatiw & Iyvan Michalchyshyn в пам'ять про Софію Ільницьку /Donation for Ukraine in memory of Sofia Ilnyckyj from Marta Hnatiw & Iyvan Michalchyshyn-**\$100**

Пожертва для України від P.A. Sribniak в пам'ять про Софію Ільницьку /Donation for Ukraine in memory of Sofia Ilnyckyj from P.A. Sribniak —**\$100**

Пожертва для України від Rostyslav&Daria Surowy в пам'ять про Софію Ільницьку /Donation for Ukraine in memory of Sofia Ilnyckyj from Rostyslav&Daria Surowy—**\$200**

Дякуємо організації Sysco Edmonton за пожертву **\$3063.72** на їжу для новоприбулих /We thank Sysco Edmonton company for the donation of **\$3063.72** for the food for Ukrainian newcomers.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

Thank you for your donations!

Dear parishioners, the English version of the Gospel can be picked up at the information stand at the church entrance or ask trustees for assistance.

Дорогі парафіяни, англomовну версію Євангелія можна взяти на інформаційному стенді при вході церкви.

Ukrainian Park Catholic
Children's Camp presents



ALL FAMILIES ARE INVITED!

JOIN US FOR A DAY OF FUN OUT AT
IMMACULATE CONCEPTION PARISH IN COOKS CREEK!
DIVINE LITURGY | BBQ LUNCH | KIDS GAMES

\$5 each

JULY 9, 2022, 10AM - 4PM
RSVP ONLINE AT [ARCHDIOCESE.CA](https://forms.gle/8Wfcvwuz1BxUTkWh9)
(CHILDREN'S CAMP UNDER MINISTRIES)
204.859.3025 | CHILDRENSCAMP@ARCHDIOCESE.CA

When: July 9, 10:00am - 4:00 pm

Who: Camp Families, Archeparchy of Winnipeg Families, and Your Friends! There's no age limit - grandparents are welcome!

Where: [Immaculate Conception Parish in Cooks Creek](#)

Register Online By JUNE 25: <https://forms.gle/8Wfcvwuz1BxUTkWh9>

For More Info Contact: 204-859-3025 or [email: childrencamp@archeparchy.ca](mailto:childrencamp@archeparchy.ca)



Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Це є дуже важливий проект для нас усіх, оскільки повноцінне ведення господарства без робочої кухні не можливе, тому заохочуємо вас спільно брати активну участь і разом йти до мети. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені - **\$2625**. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is \$100 000. Collected: **\$2625**

Цього року в УГКЦ з 2 по 12 червня за юліанським календарем триватиме Декада місійності. Зважаючи на обставини війни Церква пропонує оновлений формат її проведення. Кожний день Декади матиме таку структуру: назва дня, біблійний уривок, традиційні роздуми кожного дня Декади (згідно з Путівником 2018 р.), роздуми в час війни, молитовний намір для приватної молитви в колі сім'ї та всієї парафіяльної спільноти на кожен день, замість традиційних місійних завдань, цитати та молитви дня.



На парафіяльному рівні організатори пропонують пароху час проведення Декади визначити самостійно, наприклад після Вечірні, Молебню, Акафіста чи зранку після Богослужіння. Також акцентують увагу на важливості для парафіян молитися вдома в колі сім'ї в молитовних намірах Декади спільну вервицю.

У такий спосіб Декада місійності допомагає вірянам крок за кроком переосмислити найважливіші правди християнської віри і заохочує наново втілювати їх у власному житті. Так, наприклад, на празник Вознесіння Господа нашого Ісуса Христа розпочинаємо Декаду місійності із роздумів над особистим утвердження у вірі, а на Зіслання Святого Духа запрошуємо кожного пороздумувати над тим, як бути носієм Святого Духа вдома, на роботі, серед друзів. **Путівник для мирян** (за посиланням https://synod.ugcc.ua/pub/files/mission_days-2018-people-ukr-druk-final.pdf)

Окремо цьогогорічна Декада супроводжуватиметься роздумами у час війни.

This year, the Mission Decade will take place in the UGCC from June 2 to 12, according to the Julian calendar. Given the circumstances of the war, the Church proposes an updated format for its conduct. Each day of the Decade will have the following structure: the name of the day, a biblical passage, traditional reflections every day of the Decade (according to the 2018 Guide), reflections during the war, prayer intention for private prayer with the family and the whole parish community for each day, instead of traditional missionary tasks, quotes and prayers of the day.

Guide: https://synod.ugcc.ua/pub/files/mission_days-2018-people-ukr-druk-final.pdf

ПРОДОВЖУЄМО ЗБИРАТИ ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ

1. Засоби гігієни
2. Постільна білизна (нова або в дуже хорошому стані)
3. Подушки (нові)
4. Ковдри в хорошому стані (чисті)
5. Шкільне приладдя
6. Настільні ігри + маленькі іграшки
7. Дитячі товари (крім підгузників)
8. Продукти, що не псуються (крім консервованих супів)
9. Меблі * ми не приймаємо їх тут, натомість зателефонуйте нам, щоб домовитися про вивіз
* 204-582-3461
10. Кухонні речі

WE CONTINUE TO COLLECT ITEMS FOR UKRAINE

1. Hygiene products
2. Bed linens (new or in a very good condition)
3. Pillows (new only)
4. Blankets in a good condition (clean)
5. School supplies
6. Board games + small toys
7. Baby supplies (except diapers)
8. Non-perishable foods (except canned soups)
9. Furniture * we do not accept it here, instead give us a call to make arrangements
*204-582-3461
10. Kitchen utensils



Volunteers Needed! HELP Ukrainian Refugees SETTLE IN WINNIPEG

NEEDS CENTRE IS LOOKING FOR VOLUNTEERS TO SUPPORT ORGANIZATIONS AND ETHNOCULTURAL COMMUNITIES FOR THE UKRAINE INFLUX.

AREAS OF VOLUNTEER ACTIVITIES

- CONVERSATION CLASSES
- EMPLOYMENT
- FAMILY PROGRAMS
- INTERPRETATION
- LANGUAGE SUPPORTS
- MENTAL HEALTH
- TRANSLATION
- TRANSPORTATION
- YOUTH PROGRAMS
- OTHER AREAS AS NEEDED



Check website:
[www.needsinc.ca/
ukrainerresponse](http://www.needsinc.ca/ukrainerresponse)
for application details!

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:
Ukrainesupport@needsinc.ca or call (204) 940-1264



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Manitoba



THE WINNIPEG
FOUNDATION



ПАНАХИДА ЗА ПОЛЕГЛИХ ГЕРОІВ УКРАЇНИ

ЗА УЧАСТІ ПРЕОСВЯЩЕНОГО МИТРОПОЛИТА ЛАВРЕНТІЯ
ТА СВЯЩЕНИКІВ З ПАРАФІЙ МІСТА ВІННІПЕГ

12 ЧЕРВНЯ 2:00 P.M.
НА СВЯТО ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА
ЗАПРОШУЄМО
ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
МІСТА ВІННІПЕГ

ALL SAINTS CEMETERY - 4535 MAIN ST.



- ⇒ [https://www.facebook.com/
stsvolodymyroliha](https://www.facebook.com/stsvolodymyroliha)
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

UKRAINIAN

PICNIC



SUN, JUN 5 @ 12:30 P.M.

БАРБЕКЮ | ПАТРІОТИЧНІ ПІСНІ | СПІЛКУВАННЯ

Приєднуйтеся до української спільноти міста Вінніпег для спільного проведення часу, емоційної підтримки та нових знайомств.

Ukrainian Catholic Church
Sts. Vladimir & Olga Cathedral
115 McGregor St, Winnipeg, MB

Хто би хотів допомогти з організацією пікніку, просимо зголошуватися до церковного офісу. Please contact the office if you would like to help to organize the summer picnic.

5 червня на подвір'ї нашої катебри матимемо пікнік для всієї української громади. Особливо запрошуємо новоприбулих та волонтерів, які допомагали нам. Запрошуємо всіх парафіян і гостей парафії.

На вас чекає смачна їжа, дитячі забави, жива музика, співання патріотичних пісень, приємне коло спілкування та багато іншого!

On June 5th, we are going to have a picnic for the Ukrainian community on our churchyard. We especially welcome newcomers and volunteers that helped us. We welcome all parishioners and guests.

There will be tasty foods, children activities, live music, singing of patriotic songs, and some friendly socializing with each other.

Вітаємо всіх, хто приїхав до Вінніпегу і вперше відвідав нашу катебру! Ми дуже раді, що маємо нагоду зустріти нових гостей. Можливо, ця парафія стане згодом вам рідною і теплою родиною у цей складний час. Нагадуємо, що для приватних духовних розмов та душпастирської підтримки можна звертатися до отця Ігора Шведа за тел. (204)589-5025. Ми також щиро запрошуємо вас приєднуватися до наших парафіяльних організацій і спільнот, щоби знайти підтримку у спілкуванні з людьми та разом пізнавати Бога у молитві, співах, праці і читанні Святого Письма: «Матері у молитві»(online та живі зустрічі), «Lectio Divina» (читання Божого Слова online), «Ліга українських жінок Канади», «Лицарі Колумба», катедральний хор, «Діти Марії», «Вівтарна Дружина».

Потрібна допомога з їжею чи одягом? Не маєте можливості добиратися до катебри на Службу Божу? Звертайтеся, ми спробуємо вам допомогти! Тел. офісу (204)589-5025

Парафіян, що можуть допомогти з транспортом та підтримати новоприбулих, просимо зголошуватися до офісу. Можливо, вам по дорозі :)

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring

above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty



John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

**\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.**



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

